



Verification list DMLC Part II

Schiff:	IMO:	BRZ:
Reederei:		

Teil II der Seearbeits-Konformitätserklärung ist vom Reeder anzufertigen. Der Reeder beschreibt in der Erklärung, wie er die fortlaufende Erfüllung der innerstaatlichen Anforderungen zur Umsetzung des Seearbeitsübereinkommens zwischen den Überprüfungen sicherstellt. Die Maßnahmen und Verfahren sollen insbesondere angeben,

1. wann die fortlaufende Erfüllung der innerstaatlichen Anforderungen nachgeprüft wird,
2. die für die Nachprüfung verantwortliche(n) Person(en),
3. die im Rahmen der Nachprüfung vorzunehmenden Aufzeichnungen,
4. wie mit Abweichungen zu verfahren ist.

Über die Art und Weise, wie die Maßnahmen in Teil II beschrieben werden, entscheidet der Reeder. Es ist möglich, auf Verfahren eines bestehenden Sicherheitsmanagementsystems (SMS) nach dem ISM-Code zu verweisen. Die nachfolgende Übersicht stellt die Mindestanforderungen dar, deren Einhaltung durch die in Teil II beschriebenen Maßnahmen und Verfahren sichergestellt werden muss.

Folgende Unterlagen sind zusammen mit DMLC Teil II bei der Dienststelle Schiffssicherheit zur Prüfung einzureichen:

- Relevante Teile des Safety Management Systems (wenn zutreffend)
- Kopien der anzuwendenden Tarifverträge
- Standardform der anwendbaren Heuerverträge
- eine Kopie der Vollmacht, wenn die Heuerverträge durch einen Vertreter des Reeders unterzeichnet werden
- Kopie des Beschwerdeverfahrens an Bord
- Eine Kopie der Zahlungsübernahmeerklärung für Fälle der Heimschaffung (§ 76 Abs. 8 SeeArbG)
- Nachweise über die Zulassung von Arbeitsvermittlungsagenturen für Seeleute (Pkt. 5-01 und 5-03)
- Nur für Arbeitsvermittlungsagenturen mit Sitz in einem Nicht-MLC Staat: eine Kopie der Bescheinigung nach § 24 Abs. 3 SeeArbG (Pkt. 5-02)

Part II of the Declaration of Maritime Labour Compliance shall be drawn up by the shipowner. The shipowner shall identify how he will ensure the ongoing compliance with the national requirements implementing the MLC between the inspections. The measures and procedures should, in particular, indicate

1. **the occasions on which ongoing compliance with national requirements will be verified,**
2. **the person(s) responsible for the verification,**
3. **the records to be taken in the course of the verification,**
4. **the procedures to be followed where non-compliance is noted.**

The shipowner decides on the way, how the measures are described in Part II. It is possible to make reference to procedures of an existing Safety Management System (SMS) in accordance with the ISM-Code.

The following overview describes the minimum requirements whose compliance has to be ensured by the measures and procedures drawn up in Part II.

The following documents together with DMLC part II have to be submitted to the Dienststelle Schiffssicherheit for verification:

- Relevant parts of the Safety Management System (if applicable)
- Copies of the applicable collective bargaining agreements
- Standard form of the applicable seafarers' employment agreements
- Copy of the power of attorney if the employment agreements are signed by a representative of the shipowner
- Copy of the on-board complaint procedures
- Copy of the cost assumption declaration for cases of repatriation (§ 76 Abs. 8 SeeArbG)
- Evidence of the approval of seafarer recruitment and placement services (pts. 5-01 and 5-03)
- Only in case of seafarer recruitment and placement services located in a country that did not ratify MLC, 2006: a copy of the statement according to § 24 Abs. 3 SeeArbG (pt. 5-02)

	Die benannten Verfahren/Maßnahmen beschreiben mindestens die folgenden Punkte <i>The proposed procedures/measures describe at least the following items</i>	Ja Yes	Nein No
1-00	Mindestalter - Regel 1.1 <i>Minimum age - Regulation 1.1</i>		
1-01	Besatzungsmitglieder unter 16 Jahren sowie Personen, die der Vollzeitschulpflicht unterliegen, werden nicht beschäftigt. <i>Crew members under the age of 16 and persons who are subject to compulsory school education will not be employed.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Verification list DMLC Part II

	Die benannten Verfahren/Maßnahmen beschreiben mindestens die folgenden Punkte <i>The proposed procedures/measures describe at least the following items</i>	Ja Yes	Nein No
1-02	Die Einhaltung der Anforderungen an das Mindestalter wird vor Dienstantritt überprüft und dokumentiert. <i>Compliance with the requirements concerning minimum age will be verified and recorded before commencing duty on board.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1-03	Die Arbeit von jugendlichen Besatzungsmitgliedern ist in der Zeit zwischen 20.00 - 06.00 Uhr verboten. (Verbot der Nachtarbeit) <i>Work of young crew members is prohibited between 20.00 - 06.00 hrs. (prohibition of night work)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1-04	<u>Wenn zutreffend:</u> Die zulässigen Ausnahmen vom Verbot der Nachtarbeit gemäß §§ 53, 54 SeeArbG werden berücksichtigt. <i>If applicable: The permitted exceptions to the prohibition of night work in accordance with §§ 53, 54 SeeArbG will be considered.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1-05	Jugendliche Besatzungsmitglieder werden nicht mit Arbeiten beschäftigt, die ihre Gesundheit oder Sicherheit gefährden können. (Gefährliche Arbeiten) <i>Young crew members will not be employed with work that is likely to jeopardize their health or safety. (hazardous work)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1-06	Auflistung von gefährliche Arbeiten unter Berücksichtigung des § 117 SeeArbG. <i>A list of hazardous work in consideration of § 115 SeeArbG.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1-07	Jugendliche Besatzungsmitglieder werden vor Dienstantritt über die Einschränkungen hinsichtlich Nachtarbeit und gefährliche Arbeiten unterwiesen. <i>Young crew members will be instructed in the restrictions regarding night work and hazardous work before commencing duty on board.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2-00	Ärztliches Zeugnis - Regel 1.2 <i>Medical certification - Regulation 1.2</i>		
2-01	Es werden nur Besatzungsmitglieder beschäftigt, die im Besitz eines gültigen Seediensttauglichkeitszeugnisses sind, das durch einen zugelassenen Arzt oder gemäß dem STCW-Übereinkommen ausgestellt worden ist. <i>Only those crew members will be employed who are in possession of a valid medical certificate issued by an authorized medical doctor or that was issued in accordance with the STCW-Convention.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2-02	Vor Dienstantritt wird geprüft und dokumentiert, dass die Besatzungsmitglieder für ihre Tätigkeit an Bord seediensttauglich sind und dass die Seediensttauglichkeitszeugnisse mindestens in Englisch ausgestellt worden sind und eine Gültigkeit von maximal zwei Jahren bzw. maximal ein Jahr für jugendliche Besatzungsmitglieder haben. <i>Before commencing duty on board it will be verified and recorded that crew members are medically fit for their duties onboard and that the medical certificates were issued at least in English and that they have a validity of maximum two years respectively maximum one year for young crew members.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2-03	Läuft ein Seediensttauglichkeitszeugnis während einer Reise ab, wird durch Verfahren sichergestellt, dass im nächstmöglichen Hafen das betroffene Besatzungsmitglied ein neues Seediensttauglichkeitszeugnis von einem qualifizierten Arzt erhält. Dieser Zeitraum darf drei Monate nicht überschreiten. <i>If a medical certificate expires in the course of a voyage it will be ensured by procedures that at the next suitable port of call the crew member concerned will obtain a new medical certificate issued by a qualified medical doctor. The period shall not exceed three months.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3-00	Befähigungen der Seeleute - Regel 1.3 <i>Qualification of seafarers - Regulation 1.3</i>		
3-01	Es werden nur Besatzungsmitglieder beschäftigt, die für ihre Aufgaben ausgebildet sind und die erforderlichen Befähigungszeugnisse besitzen. <i>Only crew members will be employed who are trained and certified as being competent to perform their duties.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3-02	Vor Dienstantritt wird geprüft und dokumentiert, dass die Besatzungsmitglieder über die notwendigen und gültigen STCW-Befähigungszeugnisse und sonstige geforderte Ausbildungsnachweise (z.B. Schiffsmechaniker) verfügen. <i>Before commencing duty on board it will be ensured and recorded that the crew members are in possession of appropriate and valid STCW certificates and other required qualifications (e.g. General Purpose Rating).</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3-03	Alle Besatzungsmitglieder erhalten vor Aufnahme der Tätigkeit an Bord eine dokumentierte Sicherheitsunterweisung gemäß STCW Abschnitt A-VI/1 Absatz 1. <i>Prior to commencing duty on board, all crew members will receive a recorded safety familiarization in accordance with STCW Section A-VI/1 paragraph 1.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Verification list DMLC Part II

	Die benannten Verfahren/Maßnahmen beschreiben mindestens die folgenden Punkte <i>The proposed procedures/measures describe at least the following items</i>	Ja Yes	Nein No
4-00	Beschäftigungsverträge der Seeleute - Regel 2.1 <i>Seafarers' employment agreements - Regulation 2.1</i>		
4-01	Die Heuerverträge beinhalten die Angaben gemäß § 28 SeeArbG bzw. § 82 SeeArbG wenn Auszubildende beschäftigt werden. <i>The crew members' employment agreements (SEA) contain the particulars as laid down in § 28 SeeArbG respectively § 82 SeeArbG if trainees are employed.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4-02	Rechtzeitig vor Unterzeichnung eines Heuervertrages wird sichergestellt und dokumentiert, dass das Besatzungsmitglied einen Entwurf des Vertrags und der anwendbaren Tarifverträge erhält. <i>It will be ensured and recorded that in due time prior to signing a SEA the crew member receives a draft of the agreement and copies of applicable collective bargaining agreements (CBA).</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4-03	Vor Dienstantritt wird sichergestellt und dokumentiert, dass jedes Besatzungsmitglied im Besitz eines schriftlichen durch Reeder und Besatzungsmitglieds unterschriebenen Heuervertrages ist. <i>Before commencing duty on board it will be ensured and recorded that every crew member is in possession of a written SEA signed by the shipowner and the crew member.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4-04	Werden Heuerverträge durch einen Vertreter des Reeders gezeichnet, wird durch eine Vollmacht die Ermächtigung des Vertreters nachgewiesen. <i>If employment agreements are signed by a representative of the shipowner, the authorization of the representative will be demonstrated by power of attorney.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4-05	Kopien der relevanten Heuerverträge und der anwendbaren Tarifverträge werden an Bord mitgeführt. Weiterhin werden Tarifverträge und ein Exemplar eines Mustervertrages in englischer Übersetzung mitgeführt. <i>Copies of the relevant SEAs and applicable CBAs will be carried on board. Furthermore, CBAs and an exemplar of a model SEA will be carried on board in English translation.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4-06	Heuerverträge werden an Bord so aufbewahrt, dass kein unberechtigter Dritter darauf Zugriff hat. <i>SEAs are kept on board in such a way that no unauthorized third party has access to them.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4-07	Den Besatzungsmitgliedern wird spätestens am Tag des Dienstendes eine Bescheinigung über den an Bord des Schiffes geleisteten Dienst ausgehändigt. Die Dienstbescheinigung enthält die Mindestangaben nach § 33 SeeArbG und enthält keine Beurteilung der Arbeitsleistung und keine Angaben über die Höhe der Heuer. (Bemerkung: Bei Schiffen, auf denen in kurzen Abständen die Besatzungen wechseln oder regelmäßig dieselben Häfen angelaufen werden, insbesondere in der Fährr- und Schleppschiffahrt, muss die Dienstbescheinigung nur auf Antrag des Besatzungsmitglieds sowie bei Beendigung des Heuerverhältnisses ausgehändigt oder übermittelt werden.) <i>Crew members will receive a document containing a record of their employment on board the ship not later than the day of the end of their service. The record of employment contains the minimum particulars as required by § 33 SeeArbG and contains no statement about the quality of the seafarer's work and no particulars about the wages.</i> <i>(Remark: On board of ships on which the crew changes at short intervals or on ships calling regularly at the same ports (e.g. ferries and tugs) the record of employment needs to be handed over or to be submitted only at the request of the crew member and on termination of the employment agreement.)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5-00	Inanspruchnahme eines bewilligten oder zugelassenen oder geregelten privaten Anwerbungs- und Arbeitsvermittlungsdienstes - Regel 1.4 <i>Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service - Regulation 1.4</i>		
5-01	Angaben, ob die Besatzungsmitglieder direkt beim Reeder angestellt werden oder über einen öffentlichen oder privaten Arbeitsvermittlungsdienst vermittelt werden. <i>Information on whether the crew members are directly engaged by the shipowner or if they are recruited through a public or private recruitment or placement service.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5-02	Ein privater Arbeitsvermittlungsdienst für Seeleute (Vermittler) mit Sitz in Deutschland, wird nur dann in Anspruch genommen, wenn der Vermittler eine Bescheinigung der BG Verkehr vorgelegt hat, die bestätigt, dass die Anforderungen des Seearbeitsgesetzes eingehalten werden. <i>A private seafarer recruitment and placement service (agent) located in Germany will only be used if the agent provides a certificate issued by BG Verkehr that confirms that the requirements of the Seearbeitsgesetz are complied with.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Verification list DMLC Part II

	Die benannten Verfahren/Maßnahmen beschreiben mindestens die folgenden Punkte <i>The proposed procedures/measures describe at least the following items</i>	Ja Yes	Nein No
5-03	Ein Arbeitsvermittlungsdienst für Seeleute (Vermittler) mit Sitz in Staaten, die das Seearbeitsübereinkommen nicht ratifiziert haben, wird nur dann in Anspruch genommen, wenn der Vermittler bescheinigt hat, dass er die Vorschriften nach Regel 1.4 des Seearbeitsübereinkommens erfüllt. <i>A seafarer recruitment and placement service (agent) located in a country which has not ratified MLC, 2006 will only be used if the agent has certified that he fulfils the provisions of Regulation 1.4 of MLC, 2006.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5-04	Ein privater Arbeitsvermittlungsdienst für Seeleute (Vermittler) mit Sitz in Staaten, die das Seearbeitsübereinkommen ratifiziert haben, wird nur dann in Anspruch genommen, wenn dieser in Übereinstimmung mit einem vereinheitlichten Bewilligungs- oder Zulassungssystem betrieben wird. <i>A private seafarer recruitment and placement service located in a country which has ratified MLC, 2006 will only be used if such an agent operates in conformity with a standardized system of licensing or certification.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5-05	Von den Besatzungsmitgliedern werden weder unmittelbar noch mittelbar Gebühren oder sonstige Kosten für die Vermittlung verlangt. <i>No fees or other charges for the placement will be borne directly or indirectly by the crew members.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5-06	Von den Vermittlern werden keine "Black-Lists" geführt, die dazu bestimmt sind, Besatzungsmitglieder von der Erlangung einer Beschäftigung abzuhalten. <i>Agencies do not keep "Black-Lists" intended to prevent crew members from gaining employment.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6-00	Arbeits- oder Ruhezeiten - Regel 2.3 <i>Hours of work or rest - Regulation 2.3</i>		
6-01	Anforderungen an die Höchstarbeits- und Mindestruhezeiten gemäß § 48 SeeArbG werden eingehalten. <i>The requirements concerning maximum hours of work and minimum hours of rest in accordance with § 48 SeeArbG are observed.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6-02	Angaben über zulässige Abweichungen von den Beschränkungen der Höchstarbeitszeit oder Mindestruhezeit aufgrund eines Tarifvertrages (gilt nicht für Tarifverträge, die nach § 21 Abs. 4 Satz 2 FIRG abgeschlossen worden sind). – für die Aufteilung der Mindestruhezeiten gemäß § 49 Abs.1 Nr. 2 SeeArbG – für Höchstarbeits- und Mindestruhezeiten gemäß § 49 Abs. 1 Nr. 3 SeeArbG <i>Details about permissible deviations from the limitations of hours of work or hours of rest due to a collective bargaining agreement. (does not apply to CBAs concluded in accordance with § 21 (4) sentence 2 FIRG)</i> – for the division of minimum hours of work according to § 49 (1) no. 2 SeeArbG – for maximum hours of work and minimum hours of rest according to § 49 (1) no. 3 SeeArbG	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6-03	Nur für Schiffe nach § 46 SeeArbG und Schiffe von denen Offshore-Tätigkeiten ausgeführt werden Die zulässigen Abweichungen von der Höchstarbeitszeit werden berücksichtigt. <i>Only for ships subject to § 46 SeeArbG and ships from which offshore-activities are performed</i> <i>Permissible deviations from the working hours at sea for crew members scheduled for watch duties are considered.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6-04	Es wird sichergestellt, dass jedes Besatzungsmitglied, das während einer planmäßigen Ruhezeit arbeitet geleistet oder an einer Übung teilgenommen hat, eine ausreichende Ruhezeit erhält. Die Ausgleichsruhezeit entspricht mindestens der Dauer der Ruhezeitunterbrechung. <i>It is ensured that every crew member who has performed work or has participated in a safety drill during a scheduled rest period is provided with an adequate rest period. The compensatory rest period must cover at least the duration of the interruption of the rest period.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6-05	Eine Übersicht über die Arbeitsorganisation an Bord, welche dem mit der See-Arbeitszeitnachweisverordnung (See-ArbZNV) veröffentlichten Muster entspricht, wird durch den Kapitän geführt und an einem leicht zugänglichen Ort ausgehängt. <i>A table of shipboard working arrangements that complies with the format published by the See-ArbZNV is kept by the master and is posted in an easily accessible place.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6-06	Monatliche Arbeitszeitnachweise werden an Bord geführt. Die Nachweise entsprechen dem mit der See-ArbZNV veröffentlichten Muster. <i>Monthly records of hours of work and hours of rest will be kept on board. The records comply with the format published by the See-ArbZNV.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6-07	Die Arbeitszeitnachweise werden am Monatsende vom Kapitän oder einer beauftragten Per-	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Verification list DMLC Part II

	Die benannten Verfahren/Maßnahmen beschreiben mindestens die folgenden Punkte <i>The proposed procedures/measures describe at least the following items</i>	Ja Yes	Nein No
	son sowie vom Besatzungsmitglied gezeichnet und die Besatzungsmitglieder erhalten eine Kopie ihrer unterschriebenen Nachweise. <i>The records of hours of work and hours of rest will be endorsed by the master or an authorized person as well as by the crew member at the end of every month and the crew members will receive a copy of their signed records.</i>		
6-08	Die Einhaltung der Höchstarbeits- und Mindestruhezeiten wird an Bord regelmäßig überwacht und im Falle von Abweichungen werden geeignete Maßnahmen umgesetzt. <i>The compliance with the maximum hours of work and minimum hours of rest will be monitored periodically on board and appropriate measures will be taken in case of deviations.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7-00	Besatzungsstärke des Schiffes - Regel 2.7 <i>Manning levels for the ship - Regulation 2.7</i>		
7-01	Das Schiff wird mit einer ausreichenden Schiffsbesatzung besetzt, die gewährleistet, dass der Schiffsbetrieb sicher, effizient und gefahrlos verläuft. <i>The ship will be manned with a sufficient crew to ensure that the ship is operated safely, efficiently and with due regard to security.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7-02	Die Anforderungen des Schiffsbesatzungszeugnisses werden unter allen Betriebszuständen eingehalten. <i>The requirements of the minimum safe manning document will be adhered to under all operating conditions.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7-03	An Bord des Schiffes wird eine Besatzungsliste (Muster veröffentlicht durch die BG-Verkehr) geführt, die jederzeit die aktuelle Zusammensetzung der Schiffsbesatzung wiedergibt. <i>A crew list (model published by BG-Verkehr) will be maintained on board, which reflects at any time the actual composition of the crew.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8-00	Unterkünfte - Regel 3.1 <i>Accommodation - Regulation 3.1</i>		
8-01	Die Unterkünfte entsprechen den Anforderungen über die Unterbringung von Besatzungsmitgliedern an Bord von Kauffahrteischiffen. <i>The accommodation on board meets the requirements for the accommodation of seafarers on board of merchant ships.</i> 1) Auf Schiffen, die zum oder nach dem Inkrafttreten des Seearbeitsübereinkommens für Deutschland auf Kiel gelegt werden, finden die Anforderungen der See-UnterkunftsV Anwendung. <i>On ships constructed on or after the date when MLC, 2006 enters into force for Germany, the requirements set out in the See-UnterkunftsV apply.</i> oder / or 2) Auf Schiffen, die vor Inkrafttreten des Seearbeitsübereinkommens für Deutschland auf Kiel gelegt wurden, finden die Anforderungen der LogisV vom 8. Februar 1973 weiterhin Anwendung. <i>On ships constructed prior to the date when MLC, 2006 enters into force for Germany, the requirements set out in the LogisV continue to apply.</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
8-02	Die Unterkünfte werden instand gehalten und entsprechen den allgemein anerkannten Regeln der Technik. <i>The accommodation will be maintained and complies with the generally approved rules of the technology.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8-03	In den Unterkunftsräumen ist eine ausreichende Beleuchtung vorgesehen. <i>Accommodation spaces are provided with sufficient lighting.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8-04	Die Unterkunftsräume werden ausreichend belüftet, klimatisiert und beheizt. <i>Accommodation spaces are adequately ventilated, air-conditioned and heated.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8-05	Eine regelmäßige Wartung der Klimaanlage und mechanischen Lüftungsanlagen wird gewährleistet und dokumentiert. <i>A regular maintenance of air conditions and mechanical ventilation systems will be ensured and documented.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8-06	Bei der Festlegung von Lärm- und Vibrationsgrenzwerten für die Unterkunftsräume werden die in den Leitlinien der ILO und IMO sowie in einschlägigen ISO-Standards empfohlenen Schutznormen berücksichtigt. <i>When adopting limits for noise and vibrations in accommodation spaces the standards recommended in guidelines of the ILO and IMO as well as in relevant ISO standards will be taken into account.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Verification list DMLC Part II

	Die benannten Verfahren/Maßnahmen beschreiben mindestens die folgenden Punkte <i>The proposed procedures/measures describe at least the following items</i>	Ja Yes	Nein No
8-07	Den Besatzungsmitgliedern werden vierzehntäglich frische Bettwäsche sowie wöchentlich mindestens zwei frische Handtücher zur Verfügung gestellt. <i>The seafarers will receive fresh bed linen fortnightly and at least two fresh towels weekly.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8-08	An allen Waschstellen wird kaltes und warmes Trinkwasser zur Verfügung gestellt. <i>Cold and hot drinking water are provided in all wash places.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8-09	Es sind getrennte Schlafräume und getrennte sanitäre Einrichtungen für Männer und Frauen vorgesehen. <i>Separate sleeping rooms and separate sanitary facilities are provided for men and for women.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8-10	Durch den Kapitän oder beauftragten Schiffsoffizier werden monatliche Kontrollen der Unterkunftsräume durchgeführt und im Seetagebuch dokumentiert. <i>Monthly inspections of the accommodations will be carried out and recorded in the ship's log book by the master or an authorized officer.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9-00	Freizeiteinrichtungen an Bord - Regel 3.1 <i>On-board recreational facilities - Regulation 3.1</i>		
9-01	Auflistung der bereitgestellten Einrichtungen zur Freizeitgestaltung. <i>List of recreational facilities that are provided on board.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9-02	Die Freizeiteinrichtungen werden den Besatzungsmitgliedern kostenlos zur Verfügung gestellt. <i>The recreational facilities are provided at no cost to the crew members.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9-03	Durch den Kapitän oder beauftragten Schiffsoffizier werden monatliche Kontrollen der Freizeiteinrichtungen durchgeführt und im Seetagebuch dokumentiert. <i>Monthly inspections of the recreational facilities will be carried out and recorded in the ship's log book by the master or an authorized officer.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10-00	Verpflegung einschließlich Bedienung - Regel 3.2 <i>Food and catering - Regulation 3.2</i>		
10-01	Den Besatzungsmitgliedern wird kostenlos Verpflegung in ausreichender und angemessener Weise zur Verfügung gestellt. Hierbei werden die Anzahl der Besatzungsmitglieder an Bord, ihre kulturellen Eigenheiten und religiösen Gebräuche sowie die Art und Dauer der Reise berücksichtigt. <i>Crew members will be provided with food in a sufficient and appropriate manner and free of charge. In this context, the number of crew members on board, their cultural practises and religious requirements and the nature and duration of the voyage will be considered.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10-02	Es wird sichergestellt, dass die Verpflegung den lebensmittelrechtlichen Vorschriften und das Trinkwasser sowie die Wasserversorgungsanlage den trinkwasserrechtlichen Vorschriften entsprechen. <i>It will be ensured that the food, the drinking water and the drinking water supply plant comply with the applicable regulations relating to drinking water and food.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10-03	Als Schiffskoch werden nur Besatzungsmitglieder mit einem Mindestalter von 18 Jahren eingesetzt, welche ausgebildet und qualifiziert sind und im Besitz der erforderlichen Qualifikationsnachweise gemäß Schiffsbesetzungsverordnung (SchBesV) sind. <i>Only crew members with a minimum age of 18 years will be engaged as cook, who are trained and qualified and who are in possession of the required certificates in accordance with the SchBesV.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10-04	<u>Auf Schiffen ohne voll qualifizierten Schiffskoch: Schiffe mit weniger als zehn vorgeschriebenen Besatzungsmitgliedern und in Ausnahmefällen:</u> Das für die Zubereitung von Speisen zuständige Besatzungsmitglied erhält eine Ausbildung oder Unterweisung in Bereichen wie Nahrungsmittel- und persönliche Hygiene sowie Handhabung und Lagerung von Verpflegung an Bord. <i>On ships without a fully qualified cook: ships with a required manning of less than ten seafarers and in exceptional cases: The crew member responsible for processing food receives training or instruction in areas including food and personal hygiene as well as handling and storage of food on board ship.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10-05	Das Küchen- und Bedienungspersonal wird hinsichtlich geltender lebensmittelrechtlicher und trinkwasserrechtlicher Vorschriften unterwiesen. <i>The catering personnel will be trained regarding applicable regulations for food and drinking water.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10-06	Zusätzlich wird das Küchen- und Bedienungspersonal vor Dienstantritt und im Weiteren alle zwei Jahre über die in §§ 42, 43 Infektionsschutzgesetz genannten Tätigkeitsverbote und Verpflichtungen belehrt. Die Belehrung wird im Seetagebuch dokumentiert. <i>In addition the catering personnel will be instructed before commencing duty on board about the prohibitions of activity and reporting obligations in accordance with §§ 42, 43 Infektionsschutzgesetz. The instructions will be recorded in the ship's log book.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Verification list DMLC Part II

	Die benannten Verfahren/Maßnahmen beschreiben mindestens die folgenden Punkte <i>The proposed procedures/measures describe at least the following items</i>	Ja Yes	Nein No
10-07	Durch den Kapitän oder eine von ihm beauftragte Person werden monatliche Überprüfungen <ul style="list-style-type: none"> - der Verpflegungs- und Trinkwasservorräte, - aller Vorratsräume und Ausrüstungsgegenstände, die der Lagerung von Verpflegung und Trinkwasser dienen und, - der Küchen und der anderen Ausrüstungen für die Zubereitung und das Servieren von Speisen durchgeführt. Die Überprüfung wird im Seetagebuch dokumentiert. <i>The master or another designated person ensures that monthly inspections of</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>the supplies of food and drinking water,</i> - <i>the provision rooms and equipment used for storage of food and drinking water,</i> - <i>the galley and other equipment used for preparing and serving food</i> <i>will be carried out. The inspection will be recorded in the ship's log book.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10-08	Das Trinkwasser wird regelmäßig untersucht, um sicherzustellen, dass die Anforderungen der Trinkwasserverordnung eingehalten werden. <i>Drinking water will be analysed frequently to ensure that the requirements of the Trinkwasserverordnung are complied with.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-00	Gesundheit und Sicherheit und Unfallverhütung - Regel 4.3 <i>Health and safety and accident prevention - Regulation 4.3</i>		
11-01	Details des Arbeitsschutzprogramms an Bord um die Besatzungsmitglieder vor Arbeitsunfällen, Berufskrankheiten und arbeitsbedingten Gesundheitsgefahren zu schützen. Dieses umfasst: <i>Details of the on-board occupational health and safety programme to protect seafarers against occupational accidents, occupational diseases and work-related health risks. This includes:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-02	Arbeitsschutzpolitik <i>Occupational health and safety policy</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-03	Verantwortlichkeiten und Pflichten des Reeders, Kapitäns und der Besatzungsmitglieder bei Einhaltung des Arbeitsschutzprogramms an Bord <i>Responsibilities and duties of the shipowner, master and crew members in complying with the on-board occupational health and safety programme</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-04	Bereitstellung der erforderlichen Mittel <i>Supplying the necessary resources</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-05	Verfahren für Gefährdungsbeurteilungen <i>Procedures for risk assessment</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-06	Bereitstellung geeigneter Persönlicher Schutzausrüstungen <i>Providing appropriate personal protective equipment</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-07	Regelmäßige Unterweisung der Besatzungsmitglieder in die Maßnahmen des Arbeits- und Gesundheitsschutzes <i>Regular instruction of the crew members about the provisions of occupational health and safety at work</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-08	Wirksame Erste Hilfe <i>Effective first aid</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-09	Bildung eines Schiffssicherheitsausschusses auf Schiffen mit fünf oder mehr Besatzungsmitgliedern <i>Setting up of a ship's safety committee on ships with 5 or more crew members.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-10	Der Schiffssicherheitsausschuss tritt mindestens vierteljährlich zusammen <i>The ship's safety committee meets at least quarterly.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-11	Benennung eines Sicherheitsbeauftragten auf Schiffen mit fünf oder mehr Besatzungsmitgliedern <i>Appointment of a safety representative on ships with 5 or more crew members</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-12	Erfassung und Meldung von Arbeitsunfällen. <i>Recording and reporting of occupational accidents.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-13	Auflistung von Arbeiten, welche die Gesundheit und Sicherheit von jugendlichen Besatzungsmitgliedern gefährden können <i>A list of hazardous work which may jeopardize the health and safety of young crew members</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-14	Besondere Unterweisung von jugendlichen Besatzungsmitgliedern über die mit der Arbeit verbundenen Unfall- und Gesundheitsgefahren <i>Special instruction of young crew members about the accidents and health hazards related to their work.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12-00	Medizinische Betreuung an Bord - Regel 4.1		



Verification list DMLC Part II

	Die benannten Verfahren/Maßnahmen beschreiben mindestens die folgenden Punkte <i>The proposed procedures/measures describe at least the following items</i>	Ja Yes	Nein No
<i>On-board medical care - Regulation 4.3</i>			
12-01	Besatzungsmitglieder haben Anspruch auf unverzügliche und angemessene sowie kostenlose medizinische Betreuung und haben das Recht in den Anlaufhäfen einen qualifizierten Arzt oder Zahnarzt aufzusuchen. <i>Crew members have access to immediate and appropriate as well as free medical care and have the right to visit a qualified medical doctor or dentist in ports of call.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12-02	Das Schiff ist mit einer medizinischen Ausstattung versehen, die dem zuletzt bekannt gemachten Stand der medizinischen Anforderungen in der Seeschifffahrt (Stand der medizinischen Erkenntnisse) entspricht. <i>The ship is provided with medical equipment that is in compliance with the latest published state of medical requirements in maritime shipping (state of medical knowledge).</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12-03	Mindestens alle zwölf Monate wird durch interne Kontrollen sichergestellt, dass die medizinischen Räumlichkeiten und die medizinische Ausstattung in einem ordnungsgemäßen Zustand sind. Bei der Kontrolle und der notwendigen Ergänzung der medizinischen Ausstattung mit Arzneimitteln und Medizinprodukten wird sich der Mitwirkung einer Apotheke bedient. Über die Durchführung der internen Kontrollen und die Mitwirkung der Apotheke werden Nachweise geführt und an Bord aufbewahrt. <i>At least every twelve months it will be ensured through internal inspections that medical rooms and medical equipment are in proper conditions. The inspection and necessary supplementation of the medical equipment with medicines and medical devices will be carried out in co-operation with a pharmacy. Documents about the internal inspections and assistance of a pharmacy will be kept on board.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12-04	<u>Auf Schiffen in der internationalen Fahrt mit einer Fahrtdauer von mehr als drei Tagen und mit einhundert oder mehr Personen an Bord:</u> Es wird sichergestellt, dass ein Schiffsarzt nach den Bestimmungen der Maritimen-Medizin-Verordnung eingesetzt wird, der für die ärztliche Betreuung an Bord zuständig ist. <i>On ships engaged on international voyages of more than 3 days duration and with 100 or more persons on board: It will be ensured that a doctor will be deployed in accordance with the provisions of the Maritime-Medizin-Verordnung who is responsible for medical care on board.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12-05	<u>Auf Schiffen ohne Schiffsarzt:</u> Es wird sichergestellt, dass der Kapitän für die Durchführung der medizinischen Betreuung an Bord zuständig ist. Er kann die Durchführung dieser Aufgabe an einen anderen Schiffsoffizier übertragen. <i>On ships without a doctor: It will be ensured that the master is in charge for carrying out medical care on board. He may delegate this duty to another ship's officer.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12-06	Die für die medizinische Betreuung an Bord verantwortliche Person (Kapitän und beauftragter Schiffsoffizier) verfügt über eine Ausbildung, die eine angemessene medizinische Behandlung und Versorgung an Bord gewährleistet. Diese Person muss alle fünf Jahre an einem medizinischen Wiederholungslehrgang teilnehmen. <i>The person (master and assigned ship's officer) responsible for medical care on board has received training which ensures an adequate medical treatment and health care on board and such person has to participate every five years in a medical refresher course.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12-07	Die medizinische Betreuung eines erkrankten oder verletzten Besatzungsmitglieds wird vom Kapitän und von dem zuständigen medizinischen Personal an Bord und an Land in einem ärztlichen Berichtsformular aufgezeichnet. Das Berichtsformular entspricht der amtlich veröffentlichten Form und die darin enthaltenen Angaben werden vertraulich behandelt und dürfen nur genutzt werden, um die Behandlung des Besatzungsmitglieds zu erleichtern. <i>The medical treatment of a sick or injured crew member will be recorded by the master and the relevant medical personnel on-board and onshore in a standard medical report form. The report form complies with the official published form and the information contained therein will be kept confidential and will only be used to facilitate the treatment of the crew member.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13-00	Beschwerdeverfahren an Bord - Regel 5.1.5 <i>On-board complaint procedures - Regulation 5.1.5</i>		
13-01	Das Beschwerdeverfahren an Bord entspricht §§ 127, 128 SeeArbG und wird stets auf dem aktuellen Stand gehalten. <i>The on-board complaint procedure complies with §§ 127, 128 SeeArbG and is implemented on board the ship.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13-02	Mit Aushändigung des Heuervertrages wird das Besatzungsmitglied schriftlich über das an Bord geltende Beschwerdeverfahren informiert. <i>With the handing over of the employment agreement the crew member will be informed in written form</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Verification list DMLC Part II

	Die benannten Verfahren/Maßnahmen beschreiben mindestens die folgenden Punkte <i>The proposed procedures/measures describe at least the following items</i>	Ja <i>Yes</i>	Nein <i>No</i>
	<i>about the relevant on-board complaint procedures.</i>		
14-00	Zahlung der Heuern - Regel 2.2 <i>Payment of wages - Regulation 2.2</i>		
14-01	Die vereinbarte Heuer wird zum Ende eines jeden Kalendermonats und bei Beendigung des Heuerverhältnisses fällig. <i>The agreed wages will be paid at the end of each calendar month and if the seafarer's employment engagement terminates.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14-02	Den Besatzungsmitgliedern wird mit Ablauf eines Kalendermonats und bei Beendigung des Heuerverhältnisses unverzüglich eine Abrechnung in Textform ausgehändigt. <i>The crew members will receive without delay an account in text form at the end of a calendar month and if the crew member's employment engagement terminates.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14-03	Die Heuerabrechnungen beinhalten die Mindestangaben nach § 40 Abs. 2 SeeArbG. <i>The accounts include the minimum information according to § 40 Abs. 2 SeeArbG.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14-04	Auf Verlangen des Besatzungsmitgliedes wird die Heuer oder ein Teil hiervon unbar an das Besatzungsmitglied oder an einem vom Besatzungsmitglied bestimmten Empfänger ausgezahlt. Die unbare Zahlung ist für das Besatzungsmitglied kostenfrei. <i>The crew member's wages or a part thereof will be paid at the request of the crew member cashless to the seafarer or a recipient specified by the seafarer. The cashless payment is free of charge for the seafarer.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14-05	Wird die Heuer in einer anderen Währung als vereinbart ausgezahlt, entspricht der Wechselkurs dem von der Europäischen Zentralbank zum Zeitpunkt der Zahlung veröffentlichten Kurs. <i>If wages will be paid in another legal currency than agreed the exchange rate complies with the rate published by the European Central Bank at the time of the payment.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>